

LESSON NOTES

Beginner #166

Text Message Turmoil I

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 2 Romanization
- 3 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 4 Grammar

166

KANJI

1. しほ: どうしたの。そんな病人みたいな顔してー。
2. 瑞穂: 昨日、太郎に浮気がばれて、大変だったのよ。
3. しほ: えーっ！ホストとの浮気ばれたの。なんで、ばれたの。
4. 瑞穂: それが、携帯を見たみたいなのよ。私がお風呂に入っているすきに。
5. しほ: メール消してなかったの。バカだなあ。メール消すのは鉄則でしょう。

KANA

1. しほ: どうしたの。そんなびょうにんみたいなかおしてー。
2. みずほ: きノウ、タロウにウワキがばれて、たいへんだったのよ。
3. しほ: えーっ！ホストとのウワキばれたの。なんで、ばれたの。
4. みずほ: それが、けいたいをみたみたいなのよ。あたしがおふろにいつているすきに。
5. しほ: メールけしてなかったの。バカだなあ。メールけすのはてっそくでしょう。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. SHIHO: Dōshita no. Sonna byōnin mitai na kao shitē.
2. MIZUHO: Kinō, Tarō ni uwaki ga barete, taihen datta no yo.
3. SHIHO: Ē ! Hosuto to no uwaki bareta no. Nande, bareta no.
4. MIZUHO: Sore ga, keitai o mita mitai na no yo. Atashi ga o-furo ni haitte iru sukini.
5. SHIHO: Mēru keshite nakatta no. Baka da nā. Mēru kesu no wa tessoku deshō.

ENGLISH

1. SHIHO: What's wrong? You're pale. You look like a sick person.
2. MIZUHO: Yesterday, Tarō found out I was cheating on him, and it was a mess.
3. SHIHO: What? He found out about you seeing a host? How did he find out?
4. MIZUHO: I think he saw my cell phone, while I was taking a bath.
5. SHIHO: You hadn't erased your email messages? You fool! That's a golden rule!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
病人	びょうにん	byōnin	sick person, patient

浮気	うわき	uwaki	unfaithfulness (in a relationship), an (extramarital) affair, cheating (on someone)
すきに	すきに	sukini	while one has a chance ,use this chance to
鉄則	てっそく	tessoku	cardinal rule,ironclad rule

SAMPLE SENTENCES

<p>浮気がばれた。 <i>Uwaki ga bareta.</i></p> <p>It was found out that I was cheating.</p>	<p>インターネットを使うときは、セキュリティに注意するのが鉄則だ。 <i>Intānetto o tsukau toki wa, sekyuriti ni chūi suru no ga tessoku da.</i></p> <p>The cardinal rule of using the internet is to be careful about security.</p>
---	--

GRAMMAR

Today's grammar point is the construction *mitai da*, whose meaning is similar to *yō da*, when used to express the meaning "like," as in "resembling." or "it seems to." The *mitai da* construction is used primarily in spoken Japanese.

Mitai da is treated as a *na*-adjective and therefore conjugates accordingly.

mitai na + noun

mitai ni + verb / adjectives

Formation and Examples:

Verb /i-adjective (informal non-past or past) + *mitai da / na / ni*

彼の髪は、泳いだみたいになれていた。
Kare no kami wa oyoida mitai ni nurete ita.
His hair got wet like he swam.

あの本はとても難しかったみたいだ。
Ano hon wa totemo muzukashikatta mitai da.
It seems that book was very difficult.

Stem of na-adjective / noun + *mitai da* / *na* / *ni*

君のお父さんは、がんこみたいだね。
Kimi no otōsan wa ganko mitai da ne.
Your father seems to be stubborn.

彼はライオンみたいな声で怒鳴った。
Kare wa raion mitai na koe de donatta.
He roared like a lion.

Stem of na-adjective / noun + *datta mitai da* / *na* / *ni*

私の祖母はきれいだったみたいだ。
Watashi no sobo wa kirei datta mitai da.
I think my grandmother was beautiful.

あの本の作者は、日本人だったみたいだ。
Ano hon no sakusha wa, nihonjin datta mitai da.
It seems that the author of the book was a Japanese.